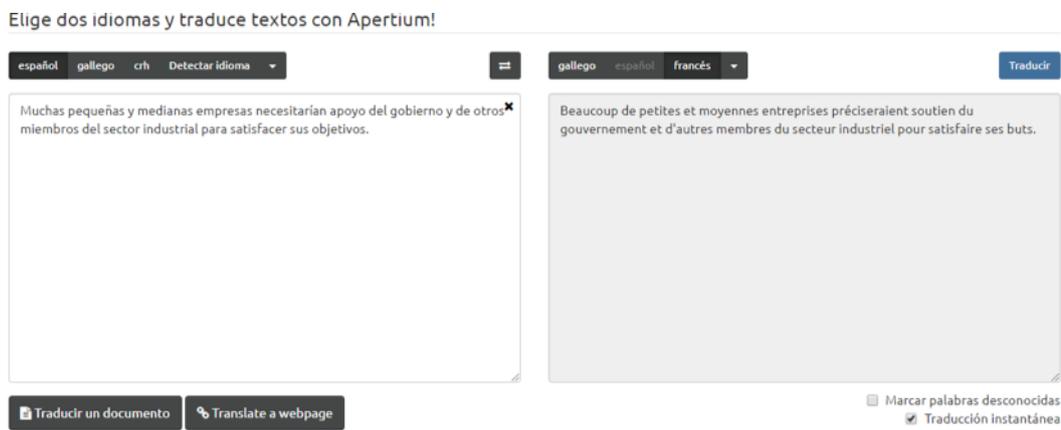


Referencia	193
Ambito	Traducción general.
Categoría	Programa de Traducción Automática.
Nombre	Apertium
Fecha	10/11/2017
Descripción	Apertium es una plataforma de código abierto que incluye las herramientas y programas necesarios para construir y ejecutar sistemas de traducción automática basados en reglas.
Versión actual	2.0
Tipo licencia	Licencia Pública General GNU
Vers. anteriores	1.0
Responsables	Ver comentarios.
Precio	0,00 €
URL programa	https://www.apertium.org/index.spa.html?dir=cat-spa - translation
URL manual	http://xixona.dlsi.ua.es/~fran/apertium2-documentation.pdf
URL ver. prueba	
URL ver. demo	
Fecha publicación	01/01/2005
Sistema operativo	Ver comentarios.
Lenguas interfaz	Multilingüe.
Lenguas trabajo	
Relación con TM	Ámbito general.
Formatos trabajo	Formato interoperable basado en XML.
Requisitos hard.	No se especifica en la documentación el procesador y memoria RAM mínima para la versión de escritorio. Existe una aplicación web compatible con los navegadores más comunes (Chrome, Firefox, etc.).
Requisitos soft.	<ul style="list-style-type: none">• libxml2 versión 2.6.17 o posterior• xmllint tool• xsltproc tool o libxml2• sabcmd tool• flex 2.5.4 o anterior• GNU make, gcc (g++), bash shell
Funciones esp.	Apertium traduce decenas de miles de palabras por segundo. Originalmente, se diseñó como un sistema de transferencia superficial orientado a lenguas emparentadas (como catalán–español, portugués–español, checo–eslovaco, sueco–danés, bahasa indonesia–bahasa malasia, etc.), pero desde su versión 2.0, publicada en diciembre de 2006, el motor de traducción usa un sistema de transferencia más avanzado que permite manejar rasgos lingüísticos presentes en lenguas no tan emparentadas (como español–inglés).

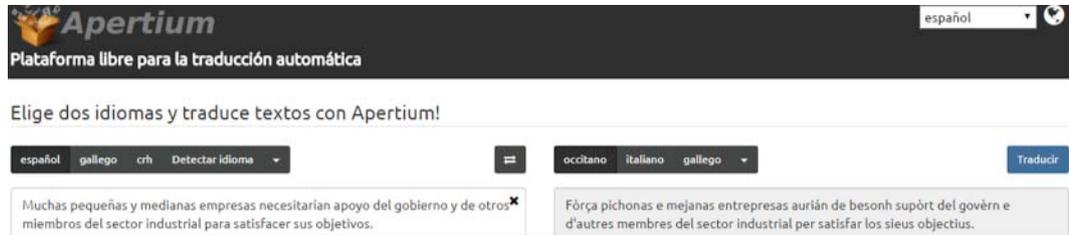
Captura pant-1



Captura pant-2



Captura pant-3



Comentarios

La plataforma Apertium ha sido desarrollada por el grupo de investigación Transducens de la Universitat d'Alacant en el marco de varios proyectos de colaboración con universidades y empresas de España.

La primera versión estable de Apertium fue publicada a finales de 2005.

Apertium se ha convertido en una plataforma completamente funcional de traducción automática desarrollada en la Universitat d'Alacant, que es a día de hoy uno de los principales exponentes de código abierto dentro del área. La plataforma Apertium, junto con la documentación y las herramientas de gestión de datos lingüísticos, ofrece buenas oportunidades para investigadores, traductores profesionales y empresas que trabajen en ingeniería lingüística u ofrezcan servicios lingüísticos. Incluso algunos organismos públicos han comenzado a estudiar la posibilidad de utilizar Apertium como plataforma de traducción automática de cara a ofrecer servicios de traducción de alta velocidad por internet.

Apertium está escrito principalmente en C++ y puede compilarse y ejecutarse sobre el sistema operativo Linux, aunque se adapta a otros sistemas operativos; en cualquier caso, el programa puede instalarse fácilmente en un servidor de aplicaciones de internet para acceder de forma remota.

Ayuda alumnado Villar Zamuz, Mar

E-mail alumnado mvillar@uvigo.es

Ayuda general <http://wiki.apertium.org/wiki/Help:Contents>

Ayuda programa

FAQ-1 La plataforma de código abierto Apertium de traducción automática, ¿sólo es compatible con Linux?

Respuesta FAQ-1 Apertium está escrito principalmente en C++ y puede compilarse y ejecutarse sobre el sistema operativo Linux, aunque su adaptación a otros sistemas operativos no debería plantear, teóricamente, muchos problemas; en cualquier caso, el programa puede instalarse fácilmente en un servidor de aplicaciones de internet para ser accedido de forma remota.

FAQ-2 ¿Cuál es la tasa de error de Apertium?

Respuesta FAQ-2 Para algunos de los pares de lenguas con los que trabaja la plataforma las tasas de error se sitúan entre el 5 % y el 10 %; estos resultados aún pueden mejorarse fácilmente aumentando la cobertura de los diccionarios o de las reglas de transferencia.